

ПУБЛИЧНЫЙ ДОГОВОР (ОФЕРТА) О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УСЛУГ

г. Варшава

Редакция 2025 г.

E-SCIENCE SPACE SPOŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ компания, зарегистрированная в соответствии с законодательством Республики Польша (далее – Исполнитель), предлагает неограниченному кругу пользователей веб-сайта <https://www.e-science.space/> (далее – Заказчик) заключить настоящий Договор о предоставлении услуг на условиях, указанных ниже:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель предоставляет услуги:

- Письменного перевода научного произведения (статьи) на английский язык;
- Редакционной подготовки научного произведения (статьи);
- Таргетированного подбора журналов, входящих в наукометрические базы данных Scopus или Web of Science;
- Сопровождения публикационного процесса (далее – Услуги).

1.2. В Приложении № 1 к настоящему Договору указываются название научного произведения (статьи) и перечень предоставляемых услуг.

1.3. Исполнитель не является владельцем научного произведения (статьи) и/или его содержания и действует исключительно в рамках настоящего Договора.

1.4. Сопровождение публикационного процесса включает:

- Отправку научного произведения (статьи) в журнал, входящий в Scopus или Web of Science, (*предварительно согласуется с Заказчиком*) для публикации;
- Ведение переговоров – переписка с редакциями журналов исключительно по вопросам публикации научного произведения (статьи);
- Контроль за публикацией и индексированием научного произведения (статьи) Заказчика.

2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Обязанности Исполнителя

Исполнитель обязуется:

- Осуществить профессиональный перевод научного произведения (статьи);
- Провести профессиональную вычитку научного произведения (статьи);
- Обеспечить отсутствие ошибок – перевод должен быть без пропусков, терминологических ошибок или смысловых искажений, а также соответствовать требованиям оформления, установленным настоящим Договором;
- В течение 5 (пяти) рабочих дней за свой счет внести изменения в перевод, если Заказчик предъявит обоснованную претензию по качеству услуг. Претензии принимаются в течение 3 (трех) рабочих дней после получения выполненных услуг;

- Отредактировать и/или оформить научное произведение (статью) в соответствии с требованиями редакций журналов и подготовить к подаче;
- Оказать помощь в доработке научного произведения (статьи);
- Осуществить таргетированный подбор журналов согласно п.1.1. настоящего Договора;
- Осуществить сопровождение публикационного процесса;
- Выполнить услуги, указанные в Приложении № 1, в установленные сроки;
- Информировать Заказчика о ходе выполнения услуг в течение 5 (пяти) рабочих дней после получения письменного запроса на электронную почту Исполнителя.

2.1.1. Журналы, отобранные Исполнителем для публикации научного произведения (статьи) Заказчика, если они полностью соответствуют параметрам, указанным в п.1.1., считаются одобренными Заказчиком по умолчанию.

2.1.2. Исполнитель имеет право приостановить выполнение услуг, если Заказчик нарушает порядок и сроки оплаты.

2.1.3. Исполнитель может привлекать третьих лиц для выполнения услуг.

2.1.4. Исполнитель не несет ответственности за несоответствие перевода специфической терминологии Заказчика, если Заказчик не предоставил специальный Глоссарий (при условии, что Исполнитель запросил такую информацию).

2.1.5. Если Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней не представил замечания к переводу или оформлению, научное произведение (статья) считается одобренным по умолчанию.

2.1.6. Заказчик соглашается, что для эффективного сопровождения публикационного процесса Исполнитель вправе редактировать научное произведение (статью).

2.2. Обязанности Заказчика

Заказчик обязуется:

- Зарегистрироваться на веб-сайте <https://www.e-science.space> и заполнить регистрационную форму:

- Фамилия, имя Заказчика (*обязательное поле*);
- Адрес электронной почты (*обязательное поле*);
- Контактный номер телефона (*по необходимости*).

- Предоставить научное произведение (статью) – результат интеллектуальной деятельности, содержащий новое научное знание, ранее не опубликованное.

- Направить научное произведение (статью) в электронном формате (*.doc, *.docx) и заполненную анкету автора (*.xls, *.xlsx) на email info@e-science.space.

- При необходимости предоставить терминологический Глоссарий или дополнительные материалы.

- Оплатить услуги согласно условиям, указанным в разделе 3 настоящего Договора.

- Предоставить Исполнителю информацию о журналах, не подходящих для публикации, а также о журналах, в которых уже публиковались статьи Заказчика.

2.2.1. Заказчик предоставляет Исполнителю необходимую информацию для корректной подачи научного произведения (статьи) в журнал.

2.3. Права Заказчика

• Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора в любое время, возместив Исполнителю стоимость фактически оказанных услуг, указанных в Приложении № 1.

• В случае отказа журналов, указанных в п.1.1., принять научное произведение (статью) к публикации, Исполнитель обязан вернуть Заказчику денежные средства, за исключением стоимости уже оказанных услуг.

3. СТОИМОСТЬ ДОГОВОРА. РАСЧЕТЫ МЕЖДУ СТОРОНАМИ

3.1. Стоимость предоставляемых услуг формируется в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору.

3.2. В стоимость услуг, предусмотренных настоящим Договором, входят услуги, указанные в п.п. 2.1.1 - 2.1.9.

3.3. Оплата услуг по Договору производится на основании 100% предоплаты Заказчиком путем перечисления денежных средств на расчетный счет Исполнителя.

3.4. Сроки и стоимость предоставления услуг указаны в Приложении № 1 к настоящему Договору.

3.5. Заказчик оформляет заявку на оказание услуг Исполнителем через веб-сайт <https://www.e-science.space> и осуществляет оплату на основании выставленного Исполнителем счета (инвойса) в течение 3 (трех) банковских дней.

4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

4.1. Настоящий Договор о предоставлении услуг между Исполнителем и Заказчиком считается заключенным и вступает в силу с момента его электронного оформления через веб-сайт <https://www.e-science.space> и оплаты Заказчиком выставленного Исполнителем счета (инвойса) и действует до полного выполнения обязательств Сторонами.

4.2. Информационный обмен между Сторонами осуществляется в электронном виде, в бумажном виде или с использованием факсимильной связи с учетом Директивы 95/46/ЕС Европейского парламента и Совета "О защите физических лиц при обработке персональных данных и о свободном перемещении таких данных" от 24 декабря 1995 года.

4.3. Договор может быть приостановлен по инициативе одной из Сторон при условии уведомления другой Стороны за 15 (пятнадцать) календарных дней.

4.4. В случае приостановления исполнения условий Договора Исполнитель информирует Заказчика о фактически предоставленных услугах и их стоимости.

5. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

5.1. Конфиденциальная информация – любая информация или материалы, которые целенаправленно или случайно были получены Сторонами в письменном и/или электронном виде.

5.2. Стороны обязуются использовать конфиденциальную информацию исключительно для выполнения обязательств по настоящему Договору.

5.3. Стороны обязаны не разглашать полученную конфиденциальную информацию и обеспечивать ее защиту.

6. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

6.1. Все споры и разногласия, возникающие в процессе исполнения обязательств по настоящему Договору, разрешаются Сторонами путем переговоров.

6.2. Все споры, касающиеся условий настоящего Договора, должны быть рассмотрены в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения претензии, оформленной в соответствии с п. 4.2. настоящего Договора, в письменной форме и надлежащим образом.

6.3. В случае невозможности урегулирования споров и разногласий в приемлемые сроки они подлежат рассмотрению в судебном порядке.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором, Стороны несут ответственность в соответствии с законодательством Республики Польша.

7.2. Исполнитель не несет ответственности за действия и/или бездействие третьих лиц (несвоевременное предоставление редакциями журналов информации об индексировании, длительное рецензирование научного произведения (статьи), несвоевременное размещение номеров журналов на сайтах издательств, удаление записей индексирования научного произведения (статьи) из личного кабинета Заказчика) после выполнения Исполнителем своих обязательств по настоящему Договору.

7.3. Исполнитель или Заказчик освобождаются от ответственности за полное или частичное невыполнение своих обязательств, если такое невыполнение является следствием форс-мажорных обстоятельств, таких как: война или военные действия, землетрясение, наводнение, пожар и другие стихийные бедствия, возникшие независимо от воли Исполнителя и/или Заказчика после заключения настоящего Договора.

7.4. Сторона, которая не может выполнить свои обязательства, обязана своевременно информировать другую Сторону.

8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

8.1. Оформляя Договор о предоставлении услуг через веб-сайт <https://www.e-science.srpsce>, Заказчик подтверждает свое согласие и безоговорочное принятие условий настоящего Договора (оферты).

8.2. Акцептовав условия настоящего Договора, Заказчик подтверждает, что в полном объеме ознакомлен с условиями и согласен с ними.

8.3. Настоящий Договор считается заключенным с момента акцепта оферты и действует до полного выполнения Сторонами своих обязательств.

8.4. Исполнитель гарантирует индексирование журнала в наукометрических базах данных Scopus или Web of Science исключительно на момент подачи научного произведения (статьи) в журнал. Исполнитель осуществляет бесплатную замену журнала в случае поступления информации о возможном прекращении индексирования журнала в Scopus или Web of Science.

8.5. При составлении и выполнении условий настоящего Договора Стороны руководствуются положениями Директивы 95/46/ЕС Европейского парламента и Совета "О защите физических лиц при обработке персональных данных и о свободном перемещении таких данных" от 24 октября 1995 года.

ТЕРМИНОЛОГИЯ ДОГОВОРА

Публичная оферта – публичное предложение Исполнителя, адресованное неограниченному кругу лиц, дистанционно заключить с Исполнителем Договор о предоставлении услуг (далее – «Договор») на условиях, изложенных в данной Оферте, включая все Приложения к настоящему Договору.

Приложение к Договору – документ или один из нескольких документов, в котором указываются стоимость услуг, перечень услуг, наименование научного произведения (статьи) и другие детали.

Поручение Заказчика – самостоятельно принятое Заказчиком решение поручить Исполнителю выполнение услуг.

Информационное уведомление – документ, в котором указаны перечень фактически предоставленных услуг и их стоимость.

Услуги – работа над научным произведением (статьей), предоставленным Заказчиком, включающая перевод, оцифровку (сканирование), редактирование, компьютерную верстку и другие услуги, указанные в Приложении к настоящему Договору.

Глоссарий – словарь терминов, аббревиатур и сокращений, предоставленный Заказчиком.

Фактура (инвойс) – документ, предоставляемый Исполнителем Заказчику для осуществления оплаты услуг, содержащий информацию о стоимости предоставленных услуг.

ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕСС

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

E-SCIENCE SPACE

ul. SZCZĘSNA, nr 26,

WARSZAWA, kod 02-454, POLSKA

Województwo MAZOWIECKIE

Numer KRS 0000870645

NIP 5223193151

REGON 38760914900000

e-mail: info@e-science.space

Приложение № 1 к Договору

№	Наименование услуг	Срок (с момента получения)	Стоимость (евро, с НДС)*
1	Профессиональный перевод научного произведения (статьи)	До 14 дней	От 100
2	Профессиональная вычитка научного произведения (статьи)	От 3 до 5 дней	От 100
3	Редактирование, оформление научного произведения (статьи) в соответствии с требованиями редакций журналов, подготовка к подаче в журналы (Scopus или Web of Science)	После предыдущего этапа, до 5 дней	От 150
4	Доработка научного произведения (статьи)	До 7 дней	От 200
5	Таргетированный подбор журналов	До 7 дней	От 50
6	Подача научного произведения (статьи) в журналы (Scopus или Web of Science)	4–6 месяцев	От 500
7	Ведение переговорного процесса, переписка с редакциями журналов по вопросам публикации научного произведения (статьи)	До полного выполнения обязательств	200
8	Контроль за публикацией научного произведения (статьи) Заказчика в журналах, согласно п. 1.1 данного Договора	До полного выполнения обязательств	100

* Окончательная стоимость услуг **формируется индивидуально в зависимости от качества научного произведения, выбранной наукометрической базы данных (Scopus или Web of Science), а также параметров журнала.**

ИСПОЛНИТЕЛЬ:

E-SCIENCE SPACE

ul. SZCZĘSNA, nr 26,

WARSZAWA, kod 02-454, POLSKA

Województwo MAZOWIECKIE

Numer KRS 0000870645

NIP 5223193151

REGON 38760914900000

e-mail: info@e-science.space